

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in August	Day to start	July 31th (Monday)	Free experience, consultation meeting in the summer holidays from 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m. No previous application is necessary / participation is free of charge Entertaining lesson about weather Let's build a kaleidoscope that shines in 7 colors
		7th (Monday)	
		14th (Monday)	
		12th (Saturday)	
		13th (Sunday)	

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen  
 Target : Elementary school students and older  
 Place : Little Science Building ( Chisana Rika kan )  
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian  
 Reception hours : 10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )  
 For inquiries : Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on August

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.  
 Day and time : July 29th ( Saturday ) from 9:00 a.m.

Place : Within the Yoshida Park Participation fee : Free ( Advance registration is unnecessary )  
 Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning, a garden trowel.

**Would like to participate individually, with your family, your friends, your work colleagues to plant Tulips in the park this coming Spring?**

Contents : Planting the Tulips and volunteer recruitment  
 Day and time : November 12th ( Sunday ) from 9:30 a.m.  
 In case of rainy weather in this date, on the following Sunday 19th.  
 Place : Within the Yoshida Park Participation fee : Free Telephone : 0548-33-1420 Fax : 0548-33-2790 Email : info@npo-shizuka.com

大切なお知らせ - Aviso importante

去年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。  
 平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。  
 マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00。  
**Interpreter service will be available from last August on second Sundays and absence on the following Wednesday**  
 To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as change the address inside the city, moving in and moving out registration, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate, seal registration certificate, tax payment and income certificates, etc... to enroll at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) consultations about the retirement, health insurance for the elderly, every month from 2016 August at the second Sundays, the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations. Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon

The inscriptions for the municipal apartments ( Sakura Danchi )

Description :	Sakura Danchi build in 1988 (Showa 63) 1 apartment	Location and room's arrangement : Kawashiri 210 - 3DK (8+6+6)
rental cost :	21,200 ienes ~ 41,700 ienes ※ Será definido conforme a renda ( Ano fiscal Heisei 29 )	
Persons qualified :	People who are experiencing problems with housing ; People who will live together with the family ;	
For people who meet all the following requirements :	People who have an income below the standard value ; People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; People who are residing or working in Yoshida ( Over 6 months ) ; People who surely have a co-guarantor ; People who are not members of gangs of violence.	
Application period and inquiries :	July 18th ( Tuesday ) ~ July 28th ( Friday ) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city ( Toshi Kankyou Ka ) Building Administration. ( Toshi Keikaku Bumon ) ☎ 0548-33-2161	

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:

**MY NUMBER** - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291  
 Inglês, Espanhol, Português, Chinês... Web site: <http://www.kojinbangou-card.go.jp>  
**When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone**

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. If the connection fails, please call : ☎ 054-247-9910. Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturdays from 1:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Sundays and Holidays from 8:00 a.m. ~ 8:00 a.m. on the following day.  
 For inquiries : Ken Chubu Kenko Fukushi Centa ( Chubu Hokenjyo ) ☎ 054-644-9273

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 040 / 2017, July English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>



Friendship



<p><b>Shouhi seikatsu soudan</b>                  消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)                  Consultation about troubles, doubts related to products, etc...                  Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.                  Every week : Monday ~ Friday ( Except Holidays )                  from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.                  Information : Industries department.                  ☎ 0548-33-2122</p>	<p><b>Titeki shougaiasha soudan</b>                  知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)                  Consultation for persons with intellectual disabilities.                  In August 1st ( Tuesday ) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.                  Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).                  For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba                  ☎ 0548-32-3065</p>
<p><b>Kosodate soudan</b>                  子育て(こそだて)相談(そうだん)                  Consultations regarding child rearing                  Every week : Monday ~ Sunday ( Except Holidays ) at any time                  Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.                  Place : Kosodate Shien Centa                  ☎ 0548-28-7034</p>	<p><b>Seishin shougaiasha kazoku soudan</b>                  精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)                  Family consultation for mental illness.                  In August 17th ( Thursday ) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.                  Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka                  ☎ 0548-32-1793</p>
<p><b>Muryou houritsu soudan</b>                  無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)                  Free Legal Advice                  Twice a month. In August 2nd ( Wednesday ) and 16th ( Wednesday )                  from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. ( 20 minutes by a person )                  2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.                  Information : General affairs department                  ☎ 0548-33-2131</p>	<p><b>Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi</b>                  清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)日(び)                  搬入(はんにゅう)日(び)                  Recycle and Cleaning center.                  August 13th and 27th ( Sundays ) from 8:30 a.m. to Noon                  and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.                  August 5th and 19th ( Saturdays ) from 8:30 a.m. to Noon.                  Information : at the Cleaning Center                  ☎ 0548-24-0530</p>
<p><b>Suku Suku Hiroba</b>                  すくすく広場(ひろば)                  Exchange between children.                  In August there is no activity.                  We are planning to have classes on gymnastics with childrens and parents.                  When : In September 12th ( Tuesday ).                  Inquiries : Chuo Jidoukan                  ☎ 0548-32-3401</p>	<p><b>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi</b>                  一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)                  Final storage place of domestic waste.                  In August on Sundays                  6th, 13th, 20th and 27th. from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.                  Information : Department of construction and environment of the city                  ☎ 0548-33-2102</p>
<p><b>Shimpai goto Soudan</b>                  心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)                  Consultation about worries                  2 times a month : August 9th and 23th ( Wednesday )                  1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )                  From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( reception until 3:30 p.m. )                  Information : Health and Welfare Center.                  ☎ 0548-34-1800</p>	<p><b>Nichiyou kaichou jisshibi</b>                  日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)                  Attendance on Sundays at the City Hall                  In August : 6th, 13th and 20th.                  from 8:15 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.                  Closed on 27th due to the training for the disaster.                  Information : General affairs department                  ☎ 0548-33-2132</p>
<p><b>Kodomo no soudan shitsu</b>                  子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)                  Children's consultation room                  On August. Every week Tuesday and Friday.                  from 8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon. 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.                  Information : Secretariat of Education Board.                  ☎ 0548-33-2151</p>	<p><b>Tatemono no muryou soudan</b>                  建物(たてもの)無料(むりょう)相談(そうだん)                  Free consultation about buildings.                  Every month on Sundays: 6th, 13th and 27th in August. From 10:00 a.m. to Noon on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.                  ☎ 0548-33-2161</p>


☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎


牧之原警察署 ( まきのほらけいさつしょ )	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 ( ハローワークはいばら )	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 ( しまだせいむしょ )	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 ( しずおかにかいこくかんりきょく )	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F



**Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのご案内) Information about medical appointments**

内容(ないよう) Contents	対象(たいしょう) Applicable age	期日(きじつ) Appointed date	受付時間(うけつけじかん) Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	<b>August 25th ( Friday )</b>	<b>9:30 ~ 11:00</b>
For the age of 7 months	Born in <b>January</b> 2017	<b>August 17th ( Thursday )</b>	<b>9:00 ~ 10:00</b>
For the age of 1 year	Born in <b>August</b> 2016	<b>August 8th ( Tuesday )</b>	<b>9:00 ~ 10:00</b>
For the age of 1 year and 6 months	Born in <b>January</b> 2016	<b>August 8th ( Tuesday )</b>	<b>13:00 ~ 14:00</b>
For the age of 3 years	Born in <b>July</b> 2014	<b>August 9th ( Wednesday )</b>	<b>13:00 ~ 14:00</b>
Dental appointments for babies of 2 years	Born in <b>August</b> 2015	<b>August 18th ( Friday )</b>	<b>9:00 ~ 10:00</b>
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in <b>February</b> 2015	<b>August 18th ( Friday )</b>	<b>13:00 ~ 14:00</b>
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in <b>February</b> 2014	<b>August 18th ( Friday )</b>	<b>14:30 ~ 15:30</b>

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**  
**Issuance of Maternal and Child Health Handbook**  
 Every week on **Mondays** at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.** 

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、  
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
**Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**   
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))  
 Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ **054-644-9273**


Papa / mama kyoushitsu | パパ・ママ教室(きょうしつ) |  
**Course with guidance for parents (father/mother)**  
 分娩経過(ぶんべんけいか)・母乳(ほにゅう)について・産後(さんご)の日常生活(にちじょうせいかつ)・赤(あか)ちゃんの生活(せいかつ)について。Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care. Attention hours : **6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.** Once a month in **August 18th ( Friday )**  
**8月18日(金) 18:30 ~ 20:00**


BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 8月2日(水)  
 BCG予防接種(よぼうせつしゅ) **8月2日(水)**  
 vaccination against BCG on **August 2nd ( Wednesday )** 受付時間(うけつけじかん) **13:00~13:30** Attention hours : **1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.**  
 ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended.  
 年間(ねんかん)の日程(にってい)は健康(けんこう)カレンダーで確認(かくにん)してください。  
 To verify the annual schedule, please make the confirmation through by health calendar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **8月7日(月) 9:30 ~ 11:00**  
 Health consultation for citizens. In **August 7th**, once a week on **Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.**  
 運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。  
 気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please feel free to contact us.

**August (日) Days (8月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays**

6	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN ( SAKAI Otorhinolaryngology Clinic ) ☎ 0548-34-1818
11	Friday	MASSUDA KURINIKKU ( MASSUDA General Clinic ) ☎ 0548-33-0555
13	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA ( OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics ) ☎ 0548-32-6789
20	Sunday	MIWA KURINIKKU ( MIWA General Clinic and Pediatrics ) ☎ 0548-32-7300
27	Sunday	TAMAI SEIKI GEKA ( TAMAI Orthopedics Clinic ) ☎ 0548-28-6667

**問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ 0548-32-7000**  
 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。  
**診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00** Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.  
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.  
 備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese. 

**次回の薬市(じかいのらくいち) Next free market**  
**August 6th - 9:00 a.m. ~**  
 at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )  
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market 

**住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)**  
 In 2017 June 30th the population of Yoshida-cho was 29,680 people. Male gender : 14,804 / Female gender : 14,876  
 From this total mentioned above the foreign population is 1,213 people. Male gender : 546 / Female gender : 667

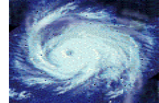
**日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。**  
 Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.  
 勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)  
**Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month**  
 時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1,000円  
 Time : **7:30 p.m. to 9:00 p.m.** Membership fee : 1,000 Yen  
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)  
 Place : Kenko Fukushi Centa [ Haatofuru ] 2nd floor  
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)  
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai ( Yoshida International Friendship Association )  
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135** For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**

**日本語**  
**JAPANESE**  
**LANGUAGE**

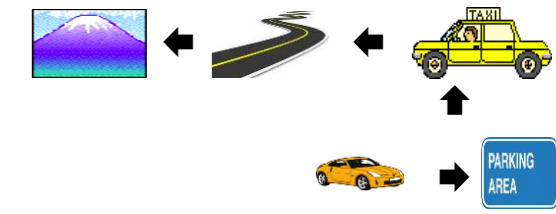


**税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section**  
**あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city.**  
**7月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on July - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**  
**固定資産税(こていさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)2期(きに)**  
**Payment of 2° Term of fixed assets, real property**  
**国民健康保険税 第1期(こくみんけんこうほけんぜい だいいつき)**  
**Payment of 1° Term of the National Health Insurance tax**  
**7月31日(月)**  
**July 31th ( Monday )**

**Consultations for young children who are experiencing problems**  
 For people who neither studying or working or people who are confined indoors and not attending school, individual consultations about free school education, distance learning courses, part-time school can be made by organizations for support the employment.  
 Date and time : **August 19th ( Saturday )** from **12:30 p.m. to 3:30 p.m.**  
 Place : Shizuoka shi Kyouiku Centa ( Shizuoka-shi Aoi-ku Tamachi 6-17-10 )  
 Participation fee : Free ※ prior registration is not required Inquiries : Ken Kyouiku linkai - Shakai Kyouiku ka ☎ **054-221-3305**

**Now is the season of typhoons and lightning so pay attention in accidents with electricity !**  
 Now is the season in which they occur many typhoons and lightning. If you discover some electrical wire cutted or an electricity pole fallen, please do not touch anything and do not to go near and contact immediately to the Chubu Denryoku power company.  
 Telephone for contact : Toll Free ☎ **0120-985-232** Chubu Electric Power Company - Shimada office 

**The period of passenger car traffic control in Fuji-san is in effect**  
 During the period of passenger car traffic control, the vehicles cannot get through. You need to take the shuttle bus or taxicab at the parking lot located at the foot of the mountain and pay a fee ( 1,000 yen per car ).  
 The restricted traffic on the stretch : **Fujinomiya guchi ( Fujisan Skyline )**  
 Date and time : From **July 10th ( Monday ) Noon** to **September 10th ( Sunday ) 6:00 p.m.**  
 The restricted traffic on the stretch : **Subashiri guchi ( Fuji Azamilline )**  
 Date and time : From **July 10th ( Monday ) 9:00 a.m.** to **September 10th ( Sunday ) Noon**  
 Inquiries : Shizuoka Ken Douro Kikaku ka ☎ **054-221-3014**



**For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. Let's all perform the specific medical examination. ( free of charge )**  
 The Specific Health Examination is an exam with purpose to detect the metabolic syndrome caused by excess body fat around the waist.  
 This year the free specific health examination will be held in Yoshida city. This health check is an important health examination to find a disease related to the lifestyle habits. Let's all perform the specific medical examination.  
 Basic exams are performed such as : blood test, urinalysis, body measurement, blood pressure check, cholesterol and others.  
 Specific Health Examination dates on **July** ( Haibara Ishi kai )  
 Place to perform the health examination : By Haibara Ishikai ( **0:45 p.m.~2:00 p.m.** ) at the Kita-ku Jikyuu kan on **July 18th ( Tuesday )**, **19th ( Wednesday )** and **July 20th ( Thursday )**. Reservation is not required.  
 ※ After **August**, will be held in another place.  
 Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old.  
 ※ For people over 75 years old affiliated in Health Insurance for the elderly, the health consultation will be held.  
 Things to bring : consultation card , national health insurance card, questionnaire and urine.  
 Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548 - 33 -2103**

